

Kartlegging av tolkebehov



Ukrainsk

Чи розумієте ви і чи можете себе зрозуміти українською та/або російською?

(Forstår du og kan gjøre deg forstått på ukrainsk og/eller russisk?)

Тільки українська

(bare ukrainsk)

І українська, і російська

(både ukrainsk og russisk)

Я також володію іншою мовою

(Jeg behersker også et annet språk)

Якій мові ви віддаєте перевагу?

(Hvilket språk foretrekker du?)

український (ukrainsk)

російський (russisk)

ІНШОЮ МОВОЮ (et annet språk)

*Hvis pasienten behersker både ukrainsk og russisk, og foretrekker ukrainsk, men en ukrainsk tolk ikke er tilgjengelig

На жаль, у нас немає перекладача українською. Чи можна замовити перекладача, який говорить російською?

(Vi har dessverre ikke en tolk tilgjengelig på ukrainsk. Er det ok at vi bestiller en tolk som snakker russisk?)

Так (Ja)

Ні (Nei)

Ми замовимо для вас перекладача в найкоротші терміни

(Vi vil bestille tolk for deg så snart som mulig)

Kartlegging av tolkebehov

Russisk



Понимаете ли Вы русский и/или украинский языки и можете ли изъясняться на них?

(Forstår du og kan gjøre deg forstått på ukrainsk og/eller russisk?)

Только русский (Bare russisk)

Украинский и русский (Både ukrainsk og russisk)

Я также владею другим языком
(Jeg behersker også et annet språk)

Какой язык Вы предпочитаете?
(Hvilket språk foretrekker du?)

Русский (russisk)

Украинский (ukrainsk)

Другой язык (Et annet språk)

Мы назначим для Вас переводчика как можно скорее
(Vi vil bestille tolk for deg så snart som mulig)